



d

Series RS232-connection device for connecting external control units to the LUXMATE-Installation

### Technische Daten

Nennspannung	230/240 V AC, 50/60 Hz
zul. Eingangsspannung	207...264 V AC, 50/60 Hz
Verlustleistung	< 2 W
Anschlussklemmen	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montage	auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022
Abmessungen	4 TE à 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Gehäusematerial	flammschützendes Polycarbonat; halogenfrei
Gewicht	ca. 300 g
zul. Umgebungstemperatur	0...50°C
Schutzart	IP 20
Sonstiges	Status-LED zur Anzeige des Betriebszustands

### Installationshinweise

- Montage in Schaltschränken auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022
- Als Busleitung werden zwei verdrehte, nicht abgeschirmte Adern (2 x 0,75 mm<sup>2</sup> oder größer) verwendet; die beiden Bus-Adern sind verpolbar.
- Das Netz wird an den Klemmen L und N ungeschaltet angeschlossen.
- **Achtung:** Als Schnittstellenkabel muß ein ungekreuztes Verlängerungskabel (auch Adapter- oder Modemkabel genannt) verwendet werden (max. 2 m)!
- Es darf kein (gekreuztes) Verbindungskabel (auch NULL-Modemkabel genannt) eingesetzt werden.

### LED-Anzeige (grün)

an	Netzspannung ok
aus	keine Netzspannung
zeitweise flackernd	Telegramm am Bus

### Sicherheitshinweise

- Die Installation dieses Gerätes darf nur durch ausgewiesenes Fachpersonal erfolgen.
- Vor dem Arbeiten am Gerät muss die Stromversorgung ausgeschaltet werden.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Die Unterbrechung des Nulleiters im laufenden Betrieb kann zur Zerstörung des Geräts und der angeschlossenen Betriebsgeräte führen.

### Einsatzbereich

- Das Gerät darf nur
- für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwendet werden,
  - fest in trockener und sauberer Umgebung installiert werden und
  - so installiert werden, dass ein Zugriff nur mit Werkzeug möglich ist.

e

Serial RS232 interface device for connecting external control units to the LUXMATE installation

### Technical data

Nominal voltage	230/240 V AC, 50/60 Hz
Permissible input voltage	207...264 V AC, 50/60 Hz
Power loss	< 2W
Connecting terminals	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Installation	on 35 mm top-hat rail conforming to EN 50022
Dimensions	4 units at 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Case material	flame-resistant polycarbonate; halogen free
Weight	approx. 300 g
Permissible ambient temperature	0...50°C
Protection type	IP 20
Other	status LED indicates operating efficiency

### Installation notes

- Installation in switch cabinets on 35 mm top-hat rail conforming to EN 50022
- A twisted pair non-screened cable (2 x 0,75 mm<sup>2</sup> or larger) is to be used for the bus line; polarity of the two bus wires can be reversed.
- The mains is connected unswitched to terminals L and N.
- **Important:** An uncrossed interface cable (a.k.a. adaptor or modem cable) must be used as an extension cable (max. 2 m)!
- A crossed connecting cable (a.k.a. null modem cable) must not be used.

### LED display (green)

on	mains voltage ok
off	no mains voltage
occasional flickering	message to bus

### Safety instructions

- Installation of this device may only be carried out by specialist staff who have provided proof of their skills.
- The power supply must be switched off before handling the device.
- The relevant safety and accident prevention regulations must be observed.
- Interruption of the neutral conductor during operation can lead to destruction of the unit and connected operating devices.

### Areas of application

- The device may only
- be used for the applications specified,
  - for safe installation in dry, clean environment and
  - be installed in such a way that access is only possible using a tool.



Module d'interface RS232 série pour le raccordement d'unités de commande d'autres systèmes externes à une installation LUXMATE

### Données techniques

Tension nominale. ....	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tension d'entrée admissible. ....	207...264VAC, 50/60Hz
Consommation propre. ....	< 2W
Ornes de raccordement. ....	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montage. ....	sur rail DIN 35 mm conformes à EN 50022
Dimensions. ....	4 unités à 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Matériau boîte. ....	polycarbonate ignifugé, sans halogène
Poids. ....	env. 300 g
Temp. ambiante admissible. ....	0...50°C
Degré de protection. ....	IP 20
Divers. ....	LED d'état pour la signalisation de l'état de service

### Notice d'installation

- Installation dans une armoire de commande sur rail DIN 35 mm conformes à EN 50022
- La ligne de bus doit être constituée de deux fils (2 x 0,75 mm<sup>2</sup> ou plus) torsadés non blindés; les deux fils sont à polarité interchangeable.
- Raccorder sur les bornes L et N la tension secteur.
- **Important:** pour le câble d'interface, prendre un câble de rallonge à conducteurs non torsadés (dénommé aussi câble modem ou câble adaptateur, max. 2 m)!
- Ne pas utiliser de câble de liaison (torsadé) (parfois appelé câble modem- ZERO)

### Affichage par LED (verte)

Allumée. ....	secteur ok
Éteinte. ....	secteur absent
clignotante de temps en temps. ....	télégrammes

### Sécurité et précautions d'emploi

- L'installation de cet appareil doit obligatoirement être réalisée par un technicien qualifié.
- Couper l'alimentation électrique avant toute intervention sur l'appareil.
- Respecter la réglementation en matière de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
- L'interruption du conducteur neutre pendant le fonctionnement risque d'endommager irrémédiablement le module et les modules de commande qui y sont raccordés.

### Application

L'appareil peut uniquement

- Etre utilisé conformément à sa destination.
- Etre fixé solidement, Etre monté dans un environnement propre et sec.
- Etre placé de sorte qu'on ne puisse y accéder qu'avec un outil.



Aparato de interface RS232 en serie para acoplar unidades de control externas en el sistema LUXMATE

### Datos Técnicos

Tensión nominal. ....	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tensión de entrada permitida. ....	207...264 V AC, 50/60 Hz
Energía disipada. ....	< 2W
Bornes de conexión. ....	0,75... 2,5mm <sup>2</sup>
Montaje. ....	en rail DIN de 35 mm según EN 50022
Dimensiones. ....	4 TE de 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Material de la carcasa. ....	polycarbonato piroretardante; sin halógeno en su composición
Peso. ....	300 g, aprox.
Temp. ambiente permitida. ....	0...50°C
Tipo de protección. ....	IP 20
Varios. ....	LED de estado para mostrar el estado de funcionamiento

### Notas de instalación

- Montaje en cajas de distribución en rail de carril din 35mm según EN 50022.
- El cable de bus utilizado consta de dos cables trenzados, sin blindar (2 x 0,75 mm<sup>2</sup> o de mayor tamaño). Los dos cables tienen polaridad reversible.
- La red se conecta en los bornes L y N sin conexión a la red eléctrica.
- **Atención:** El cable de la interfaz debe ser un cable de alargue sin cruzar (también llamado cable adaptador o cable de módem) de 2 m de largo, como máximo!
- No se debe utilizar ningún cable conector (cruzado), también llamado cable de módem NEUTRO.

### Indicador LED (verde)

encendido. ....	tensión en la red ok
apagado. ....	no hay tensión en la red
parpadea dos veces. ....	Telegrama al Bus

### Instrucciones de Seguridad

- La instalación de este aparato debe ser obligatoriamente realizada por personal debidamente cualificado.
- La corriente de alimentación debe ser desconectada antes de iniciar los trabajos de instalación.
- Deben tenerse en cuenta las precauciones de seguridad y prevención de accidentes correspondientes.
- La interrupción del conductor neutro estando en funcionamiento puede llevar a la destrucción del aparato y de los módulos operativos conectados.

### Areas de aplicación

El aparato debe ser

- usado solamente para las aplicaciones especificadas
- instalado fijamente en ambiente seco y limpio
- instalado en modo que el acceso al mismo sea posible solamente con uso de herramientas.



Apparecchio interfaccia seriale RS232 per collegare comandi esterni all'impianto LUXMATE

### Dati tecnici

Tensione nominale. ....	230/240 V AC, 50/60 Hz
Tensione d'entrata ammessa. ....	207...264 V AC, 50/60 Hz
Consumo. ....	< 2W
Morsetti. ....	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montaggio. ....	su guida profilata da 35 mm secondo EN 50022
Dimensioni. ....	4 moduli da 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Materiale alloggiamento. ....	polycarbonato antifiamma; privo di alogeni
Peso. ....	ca. 300 g
Temperatura ambiente. ....	0...50°C
Protezione. ....	IP 20
Altro. ....	LED per segnalare lo stato dell'impianto

### Note sull'installazione

- Montaggio in quadri elettrici su binario DIN 35mm secondo EN 50022.
- Come cavo bus si usano due fili ritorti non schermati (2 x 0,75 mm<sup>2</sup> o maggiori); entrambi i fili bus sono a polarità invertibile.
- La rete viene collegata ai morsetti L e N direttamente.
- **Attenzione:** come cavo d'interfaccia deve essere utilizzato un cavo di prolunga non incrociato (chiamato anche cavo dell'adattatore o del modem) (max. 2 m).
- Non deve essere impiegato alcun cavo di collegamento (incrociato) (chiamato anche cavo del modem NULLO).

### Segnalazione LED (verde)

Acceso. ....	tensione ok
Spento. ....	assenza di tensione
Sfarfallio irregolare. ....	telegramma sul bus

### Note sulla sicurezza

- L'installazione di questo apparecchio richiede necessariamente l'intervento di personale specializzato.
- Prima di iniziare il lavoro di installazione deve essere staccata la corrente.
- Vanno rispettate le normative di sicurezza e di prevenzione dei sinistri.
- L'interruzione del conduttore neutro in fase di funzionamento può causare la distruzione dell'apparecchio e di tutti gli apparecchi di comando collegati allo stesso.

### Area di Applicazione

L'apparecchio deve essere:

- usato solo per le applicazioni cui è destinato
- installato in un ambiente secco e pulito
- va installato in modo tale che l'accesso sia possibile solo con l'uso di un adeguato attrezzo.



Seriële RS232-interface-apparaat voor de aansluiting van externe besturingsapparaten aan de LUXMATE-installatie.

### Technische gegevens

Nominale spanning. ....	230/240 V AC, 50/60 Hz
toelaatbare ingangsspanning. ....	207...264 V AC, 50/60 Hz
Vermogensverlies. ....	< 2W
Aansluitklemmen. ....	0,75...2,5 mm <sup>2</sup>
Montage. ....	op rails 35 mm volgens EN 50022
Afmetingen. ....	4 SE à 17,5 mm, 70 x 90 x 59 mm
Kastmateriaal. ....	vlamwerend polycarbonaat; halogenvrij
Gewicht. ....	ong. 300 g
toelaatbare omgevingtemp. ....	0...50°C
Beveiliging. ....	IP 20
Overigen. ....	status-LED ter aanduiding van de bedrijfsstoestand

### Installatie-instructies

- Montage in schakelkasten op montagerails 35 mm volgens EN 50022
- Als busleiding worden twee getwiste, niet afgeschermde aders (2 x 0,75 mm<sup>2</sup> of dikker) gebruikt; De beide busaders zijn omwisselbaar.
- Het net wordt aan de klemmen L en N ongeschakeld aangesloten.
- **Let op:** Als interfacekabel moet een ongekruste verlengkabel (ook adapter- of modemkabel genoemd) gebruikt worden (max. 2 m)!
- Er mag geen gekruiste verbindingskabel (ook nul-modemkabel genoemd) gebruikt worden.

### LED-aanwijzingen (groen)

aan. ....	netspanning ok
uit. ....	geen netspanning
tijdelijk knipperend. ....	telegram aan de bus

### Veiligheidsinstructies

- De installatie van deze apparaten mag alleen door getrainde vaklieden gebeuren.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat dient de stroomvoorzorging uitgeschakeld te worden.
- De geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften dienen in acht te worden genomen.
- Het onderbreken van de nulleder tijdens het bedrijf kan leiden tot de vernietiging van het apparaat en de daarop aangesloten hulpapparaten.

### Toepassingen

Het apparaat mag alleen

- voor de bedoelde toepassingen gebruikt worden,
- vast in een droge en schone omgeving geïnstalleerd worden
- zo geïnstalleerd worden, dat toegang uitsluitend met werktuigen mogelijk is.